المرفق

[الأصل : بالاسبانية]

بروتوكول ماناغوا بشأن نزع السلاح

في إطار روح إعلان ماناغوا ، الموقَّع في ٤ أيار/مايو ١٩٩٠ ، توافق المقاومة وحكومة نيكاراغوا ونيافة ميغيل كاردينال أوباندو إي برافو ، من خلال هذه الوثيقة ، على ما يلي :

١ - التعجيل بتنفيذ ما جرى التفكير فيه بشأن "الالتزام بضمان السلامة البدنية والمعنوية لجميع المقاتلين التابعين للمقاومة النيكاراغوية ، وأسرهم ، والسكان المدنيين الذين يرافقونهم" ، وذلك على النحو التالي :

(أ) النقل الفوري للافراد المصابين بأمراض خطيرة من أجل الحصول على الرعاية الطبية اللازمة في مستشفيات البلد ؛

(ب) النقل الفوري للجرحى والمصابين في الحرب للعناية بهم بصفة خاصة في ماناغوا ؛

(ج) إنشاء لجنة مكونة من الحكومة الوطنية ، والمقاومة النيكاراغوية ، ولجنة الدعم والتحقق الدولية التابعة للامم المتحدة ، ونيافة ميغيل كاردينال أوباندو إي برافو للسفر الى هندوراس وكوستاريكا ، بهدف القيام بتحقيق شامل للاحوال المعيشية لاسر أفراد المقاومة ، وتطبيق تدابير الطوارئ التي تكفل حل المشاكل التي تكتشف ؛

(د) حث المقاومة على أن تقدم ، على الفور ، قائمة بأسماء الارامل واليتامى ، كي يدرجها المعهد النيكاراغوي للضمان الاجتماعي والرفاه في ميزانيته وحتى يتمتع هؤلاء الافراد بالمعاشات الشهرية التي يستحقونها .

٢ - تنشأ ، بالاتفاق المشترك بين الاطراف ، منطقة التنمية الموضحة في الوثيقة المرفقة بشأن المناطق ، والمعروفة باسم "إل ألمندرو" ، على أساس الاقتراح المقدم

من الحكومة . وتبدأ ، اعتبارا من هذا التاريخ ، سلسلة من الإجراءات اللازمة لتنفيذ هذا الاقتراح وتوطين النازحين في المناطق الآمنة .

٣ - تلتزم حكومة نيكاراغوا بتقديم حد أدنى من المساعدة الاقتصادية الى كل مسرَّح .

٤ - أن ينشأ ، على الفور ، نظام للشرطة على الصعيد الداخلي يشترك فيه قدامى المحاربين التابعين للمقاومة ، ويكون الهدف الاساسي منه ضمان حياة المواطنين الذين يعيشون في مناطق التنمية والمحافظة على سلامتهم البدنية . ويتقرر أيضا الهدف الذي يرمي الى إدماج هذه الشرطة بوصفها جزءا لا يتجزأ من هيئات وزارة الداخلية . وسيطلب كذلك الى الامم المتحدة أو الى أي بلد صديق مدّنا بالمشورة التقنية من أجل التدريب المهني للشرطة .

٥ - أن يتم توفير شروط الامن في المناطق المنزوعة السلاح . وتتخذ الاجراءات اللازمة التالية في هذا الصدد :

(أ) الاضطلاع بتوسيع نطاق ولاية قوات الامن التابعة لفريق مراقبي الامم المتحدة في أمريكا الوسطى ؛

(ب) أن تستكمل الحكومة المساعدة المقدمة للمسرَّح الذي يخرج من المنطقة الامنية ؛

(ج) نزع سلاح منطقة النزاع ؛

(د) الاستمرار في جمع الاسلحة التي توجد في أيدي المدنيين في مناطق المنازعات .

٦ - ضمان أمن قدامى المقاتلين الذين يسرَّحون ويخرجون من المناطق الامنية ويستقرون في مناطق التنمية . ويؤخذ ، في الوقت ذاته ، بما يقع عليه اختيار من يرغبون في العودة الى موطنهم الاصلي . ويظل مفهوما أن الذي يتصرف على هذا النحو يتحمل مسؤولية تعرضه للاخطار كأي مواطن آخر .

٧ - تلتزم الحكومة بتسمية ممثل للمسرّحين توصي به المقاومة لدى الوزارات المعنية بقدامى المحاربين وأسرهم ، وهذه الوزارات هي وزارات الصحة ، والإصلاح الزراعي والعمل وغيرها ، وكذلك تسمية عضوين في مجلس ادارة المعهد النيكاراغوي لإعادة التوطين .

٨ - تلتزم حكومة نيكاراغوا بأن تفتح المجال ، في الحكومة المحلية ، أي داخل منطقة التنمية ، كي يشترك فيها قدامى المحاربين التابعين للمقاومة ، الذين استقروا في مناطق التنمية . كذلك يحصل قدامى المحاربين الذين يعودون الى أماكن إقامتهم الاصلية من كيانات الدولة على الدعم اللازم لإدماجهم في الحياة المدنية .

٩ - يتم التصديق على إعلان ماناغوا ، بكل بنوده جملة وبكل بند على حدة ، مع التركيز بصفة خاصة على ما يشير الى أنه في الإمكان أن تتحول المقاومة الى حزب سياسي ، وهو ما يتيح لها المشاركة الكاملة في الحياة السياسية في هذا البلد .

١٠ - تنفيذا لاتفاق تونكونتين وما أدخل عليه من اضافة ، تصدق المقاومة على التزامها بالتسريح ونزع السلاح في مدة لا تتجاوز اليوم العاشر من حزيران/يونيه ١٩٩٠ . وتحقيقا لذلك تلتزم المقاومة بتسريح حد أدنى قوامه ١٠٠ من المقاتلين يوميا وعن كل منطقة اعتبارا من هذا التاريخ . كذلك ، وتكريما لعيد الأم سيتم تسريح عدد كبير من المقاتلين التابعين للمقاومة النيكاراغوية .

حُرِّر في مدينة ماناغوا ، في الثلاثين من شهر أيار/مايو سنة ألف وتسعمائة وتسعين .

فيوليتا باريوس دي تشامورّو
رئيسة الجمهورية

اسرائيل غاليانو
القائد "فرانكلين"

ميغيل أوباندو إي برافو
كاردينال نيكاراغوا

- - - - -